5:1

וְהִתְנַבִּי	חַגַּי	נְבִיאָֽה K / נְבִיָּ֤א Q		וּזְכַרְיָ֣ה	בַּר	-
u·ethnbi	chgi	nbia·e / nbi·a		u·zkrie	br	
and·he-ˢprophesied(A)	Haggai(A)	prophet·the(A) / prophet·the(A)		and·Zechariah(A)	son-of(A)	

עִדּוֹא	נְבִיאַיָּ֔א K / נְבִיַּיָּ֔א Q		עַל -	יְהוּדָיֵ֔א	דִּ֥י	בִיהוּד
odua	nbiai·a / nbii·a		ol -	ieudi·a	di	b·ieud
Iddo(A)	prophets·the(A) / prophets·the(A)		on(A)	Judeans·the(A)	that(A)	in·Judah(A)

וּבִֽירוּשְׁלֶ֑ם	בְּשֻׁ֖ם	אֱלָ֥הּ	יִשְׂרָאֵ֖ל	עֲלֵיהֽוֹן	ס :
u·b·irushlm	b·shm	ale	ishral	oli·eun	: s
and·in·Jerusalem(A)	in·name-of(A)	Eloah-of(A)	Israel(A)	over·them(A)	: s

5:2

בֵּאדַ֡יִן	קָמוּ֩	זְרֻבָּבֶ֨ל	בַּר -	שְׁאַלְתִּיאֵ֜ל	וְיֵשׁ֣וּעַ	בַּר -
b·adin	qmu	zrbbl	br -	shalthial	u·ishuo	br -
in·then(A)	they-arose(A)	Zerubbabel(A)	son-of(A)	Shealthiel(A)	and·Jeshua(A)	son-of(A)

יוֹצָדָ֗ק	וְשָׁרִ֤יו	לְמִבְנֵא֙	בֵּ֣ית	אֱלָהָ֔א	דִּ֖י	בִירוּשְׁלֶ֑ם
iutzdq	u·shriu	l·mbna	bith	ale·a	di	b·irushlm
Jozadak(A)	and·they-resolved(A)	to·to-build-of(A)	house-of(A)	Eloah·the(A)	that(A)	in·Jerusalem(A)

וְעִמְּה֛וֹן	נְבִיאַיָּ֥א K / נְבִיַּיָּ֥א Q		דִּֽי -	אֱלָהָ֖א	מְסָעֲדִ֥ין
u·om·eun	nbiai·a / nbii·a		di -	ale·a	msodin
and·with·them(A)	prophets·the(A) / prophets·the(A)		that(A)	Eloah·the(A)	ones-bracing(A)

לְהֽוֹן	פ :
l·eun	: p
to·them(A)	: p

5:3

בֵּ֣הּ	זִמְנָ֡א -	אֲתָא֩	עֲלֵיה֨וֹן	תַּתְּנַ֜י	פַּחַ֧ת	עֲבַֽר -
b·e	zmn·a -	atha	oli·eun	ththni	phchth	obr -
in·him(A)	stated-time·the(A)	he-arrived(A)	on·them(A)	Tattenai(A)	viceroy-of(A)	across-of(A)

נַהֲרָ֛ה	וּשְׁתַ֥ר~בּוֹזְנַ֖י	וּכְנָוָתְה֑וֹן	וְכֵן֙	אָמְרִ֣ין	לְהֹ֔ם
ner·e	u·shthr~buzni	u·knuth·eun	u·kn	amrin	l·em
stream·the(A)	and·Shethar~Bozenai(A)	and·colleagues-of·them(A)	and·thus(A)	ones-saying(A)	to·them(A)

מַן -	שָׂ֥ם -	לְכֹ֖ם	טְעֵ֑ם	בַּיְתָ֤א	דְנָה֙	לִבְּנֵ֔א
mn	- shm	l·km	tom	bith·a	dne	l·bna
who ? (A)	he-promulgated(A)	to·you(p)(A)	decree(A)	house·the(A)	this(A)	to·to-build-of(A)

וְאֻשַּׁרְנָ֥א	דְנָ֖ה	לְשַׁכְלָלָֽה	ס :
u·ashrn·a	dne	l·shklle	: s
and·structure·the(A)	this(A)	to·to-complete-of(A)	: s

5:4

אֱדַ֣יִן	כְּנֵ֔מָא	אֲמַ֣רְנָא	לְהֹ֑ם	מַן -	אִנּ֗וּן	שְׁמָהָת֙	גֻּבְרַיָּ֔א	דִּֽי -
adin	knma	amrna	l·em	mn	- anun	shmeth	gbri·a	di -
then(A)	so(A)	we-said(A)	to·them(A)	what ? (A)	they(A)	names-of(A)	masters·the(A)	that(A)

דְנָ֥ה	בִנְיָנָ֖א	בָּנַֽיִן	:
dne	bnin·a	bnin	:
this(A)	the·structure(A)	ones-building(A)	:

5:5

וְעֵ֣ין	אֱלָהֲהֹ֗ם	הֲוָת֙	עַל -	שָׂבֵ֣י -	יְהוּדָיֵ֔א	וְלָֽא -
u·oin	ale·em	euth	ol -	shbi -	ieudi·a	u·la -
and·eye-of(A)	Eloah-of·them(A)	she-was(A)	over(A)	grey-haireds-of(A)	Judeans·the(A)	and·not(A)

בַטִּ֣לוּ	הִמּ֔וֹ	עַד -	טַעְמָ֖א	לְדָרְיָ֣וֶשׁ	יְהָ֑ךְ	וֶאֱדַ֛יִן
btlu	emu	od -	tom·a	l·driush	iek	u·adin
they-halted(A)	them(A)	until(A)	decree·the(A)	to·Darius(A)	he-is-going(A)	and·then(A)

יְתִיב֥וּן	נִשְׁתְּוָנָ֖א	עַל -	דְּנָֽה	פ :
ithibun	nshthun·a	ol -	dne	: p
they-shall-ᶜreturn(A)	dispatch·the(A)	on(A)	this(A)	: p

5:6

פַּרְשֶׁ֣גֶן	אִגַּרְתָּ֡א	דִּֽי -	שְׁלַ֡ח	תַּתְּנַ֞י	פַּחַ֧ת	עֲבַֽר -
phrshgn	agrth·a	di -	shlch	ththni	phchth	obr -
transcript-of(A)	letter·the(A)	that(A)	he-sent(A)	Tattenai(A)	viceroy-of(A)	across-of(A)

נַהֲרָ֛ה	וּשְׁתַ֥ר~בּוֹזְנַ֖י	וּכְנָוָתֵ֑הּ	אֲפַרְסְכָיֵ֔א	דִּ֖י
ner·e	u·shthr~buzni	u·knuth·e	aphrski·a	di
stream·the(A)	and·Shethar~Bozenai(A)	and·colleagues-of·him(A)	officials·the(A)	that(A)

בַּעֲבַ֣ר	נַהֲרָ֑ה	עַל -	דָּרְיָ֖וֶשׁ	מַלְכָּֽא	:
b·obr	ner·e	ol -	driush	mlk·a	:
in·across-of(A)	stream·the(A)	on(A)	Darius(A)	king·the(A)	:

5:7

פִּתְגָמָ֖א	שְׁלַ֣חוּ	עֲלֽוֹהִי	וְכִדְנָ֤ה	כְּתִ֣יב	בְּגַוֵּ֔הּ
phthgm·a	shlchu	olu·ei	u·k·dne	kthib	b·gu·e
rescript·the(A)	they-sent(A)	on·him(A)	and·as·this(A)	he-was-written(A)	in·within-of·her(A)

---

1 . Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied unto the Jews that [were] in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, [even] unto them.

2 Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which [is] at Jerusalem: and with them [were] the prophets of God helping them.

3 . At the same time came to them Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and their companions, and said thus unto them, Who hath commanded you to build this house, and to make up this wall?

4 Then said we unto them after this manner, What are the names of the men that make this building?

5 But the eye of their God was upon the elders of the Jews, that they could not cause them to cease, till the matter came to Darius: and then they returned answer by letter concerning this [matter].

6 The copy of the letter that Tatnai, governor on this side the river, and Shetharboznai, and his companions the Apharsachites, which [were] on this side the river, sent unto Darius the king:

7 They sent a letter unto him, wherein was written thus; Unto Darius the king,

all peace.

לְדָרְיָוֶשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֹּלָּא : ס
l·driush mlk·a shlm·a kl·a : s
to·Darius(A) king·the(A) welfare·the(A) all·the(A) : s

5:8 יְדִיעַ לֶהֱוֵא לְמַלְכָּא דִּי - אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינְתָּא
idio leua l·mlk·a di - azlna l·ieud mdinth·a
being-known(A) he-shall-be(A) to·king·the(A) that(A) - we-departed(A) to·Judah(A) province·the(A)

לְבֵית אֱלָהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנֵא אֶבֶן גְּלָל וְאָע
l·bith ale·a rb·a u·eua mthbna abn gll u·ao
to·house-of(A) Eloah·the(A) great·the(A) and·he(A) being-ᵇbuilt(A) stone(A) roller(A) and·timber(A)

מִתְּשָׂם בְּכֻתְלַיָּא וַעֲבִידְתָּא דָךְ אָסְפַּרְנָא מִתְעַבְדָא
mthshm b·kthli·a u·obidth·a dk asphrna mthobda
being-ᵇplaced(A) in·sidewalls·the(A) and·administration·the(A) this(A) forthwith(A) being-ᵇdone(A)

וּמַצְלַח בְּיֶדְהֹם : ס
u·mtzlch b·id·em : s
and·ᶜprospering(A) in·hands-of·them(A) : s

5:9 אֱדַיִן שְׁאֵלְנָא לְשָׂבַיָּא אִלֵּךְ כְּנֵמָא אֲמַרְנָא לְהֹם מַן -
adin shalna l·shbi·a alk knma amrna l·em mn -
then(A) we-asked(A) to·grey-haireds·the(A) these(A) so(A) we-said(A) to·them(A) who ? (A) -

שָׂם דְּנָה בַיְתָא טְעֵם לְכֹם שָׂם
shm dne bith·a tom l·km shm
he-promulgated(A) this·the(A) house·the(A) decree(A) to·you(p)(A) he-promulgated(A)

לְמִבְנְיָה
l·mbnie
to·to-build-of(A)

וְאֻשַּׁרְנָא דְּנָה לְשַׁכְלָלָה :
u·ashrn·a dne l·shklle :
and·structure·the(A) this(A) to·to-complete-of(A) :

5:10 וְאַף שְׁמָהָתְהֹם שְׁאֵלְנָא לְהֹם לְהוֹדָעוּתָךְ דִּי
u·aph shmeth·em shalna l·em l·eudouth·k di
and·indeed(A) names-of·them(A) we-asked(A) to·them(A) to·to-ᶜlet-know-of·you(A) that(A)

נִכְתֻּב שֻׁם גֻּבְרַיָּא - דִּי בְרָאשֵׁיהֹם : ס
nkthb shm gbri·a - di b·rashi·em : s
we-shall-write(A) name-of(A) masters·the(A) - that(A) in·heads-of·them(A) : s

5:11 וּכְנֵמָא פִתְגָמָא הֲתִיבוּנָא לְמֵמַר אֲנַחְנָא הִמּוֹ עַבְדוֹהִי
u·knma phthgm·a ethibu·na l·mmr anchna emu obdu·ei
and·so(A) rescript·the(A) they-ᶜreplied·us(A) to·to-say-of(A) we(A) they(A) servants-of·him(A)

- דִּי בַיְתָא וּבְנַיִן וְאַרְעָא שְׁמַיָּא אֱלָהּ - דִּי
- di bith·a u·bnin u·aro·a shmi·a ale - di
- that(A) house·the(A) and·ones-building(A) and·earth·the(A) heavens·the(A) Eloah-of(A) - that(A)

לְיִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ שַׂגִּיאָן שְׁנִין דְּנָה מִקַּדְמַת בְּנָה הֲוָא
l·ishral u·mlk shgian shnin dne m·qdmth bne eua
to·Israel(A) and·king(A) huge(A) years(A) this(A) from·preceding-of(A) being-built(A) he-was(A)

רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלְלֵהּ :
rb bn·ei u·shkll·e :
grand(A) he-built·him(A) and·he-completed·him(A) :

5:12 לָהֵן מִן דִּי - הַרְגִּזוּ אֲבָהֳתַנָא לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא
len mn di - ergzu abeth·na l·ale shmi·a
only(A) from(A) that(A) - they-ᶜdisturbed(A) fathers-of·us(A) to·Eloah-of(A) heavens·the(A)

יְהַב הִמּוֹ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ - בָּבֶל כַּסְדָּיָא ᴷ
ieb emu b·id nbukdntzr mlk - bbl ksdi·a
he-granted(A) them(A) in·hand-of(A) Nebuchadnezzar(A) king-of(A) - Babylon(A) the·Chaldean(A)

כַּסְדָּאָה ᵠ וּבַיְתָה דְּנָה סַתְרֵהּ וְעַמָּה הַגְלִי
ksda·e u·bith·e dne sthr·e u·om·e egli
Chaldean·the(A) and·house·the(A) this(A) he-demolished·him(A) and·people·the(A) he-ᶜdeported(A)

לְבָבֶל : ס
l·bbl : s
to·Babylon(A) : s

5:13 מַלְכָּא כּוֹרֶשׁ בְּבָבֶל דִּי מַלְכָּא לְכוֹרֶשׁ חֲדָה בִּשְׁנַת בְּרַם
mlk·a kursh bbl di mlk·a l·kursh chde b·shnth brm
king·the(A) Cyrus(A) Babylon(A) that(A) king·the(A) to·Cyrus(A) one(A) in·year-of(A) but(A)

שָׂם טְעֵם בֵּית אֱלָהָא - דְּנָה לִבְנֵא :
shm tom bith ale·a - dne l·bna :
he-promulgated(A) decree(A) house-of(A) Eloah·the(A) - this(A) to·to-build-of(A) :

---

⁸ Be it known unto the king, that we went into the province of Judea, to the house of the great God, which is builded with great stones, and timber is laid in the walls, and this work goeth fast on, and prospereth in their hands.

⁹ Then asked we those elders, [and] said unto them thus, Who commanded you to build this house, and to make up these walls?

¹⁰ We asked their names also, to certify thee, that we might write the names of the men that [were] the chief of them.

¹¹ And thus they returned us answer, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was builded these many years ago, which a great king of Israel builded and set up.

¹² But after that our fathers had provoked the God of heaven unto wrath, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away into Babylon.

¹³ But in the first year of Cyrus the king of Babylon [the same] king Cyrus made a decree to build this house of God.

Interlinear (Ezra 5:14–17)

5:14 וְאַף מָאנַיָּא דִי־בֵית־אֱלָהָא דִי דַהֲבָה
u·aph mani·a di - bith - ale·a di deb·e
and·indeed(A) vessels·the(A) that(A) house-of(A) Eloah·the(A) that(A) gold·the(A)

וְכַסְפָּא דִי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק מִן הֵיכְלָא־דִי
u·ksph·a di nbukdntzr enphq mn - eikl·a di
and·silver·the(A) that(A) Nebuchadnezzar he-ᶜbrought-forth(A) from(A) temple·the(A) that(A)

בִּירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִי בְּבֶל
b·irushlm u·eibl emu l·eikl·a di bbl
in·Jerusalem(A) and·he-ᶜtransferred(A) them(A) to·temple·the(A) that(A) Babylon(A)

הַנְפֵּק הִמּוֹ כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא מִן הֵיכְלָא־דִי בְּבֶל
enphq emu kursh mlk·a mn - eikl·a di bbl
he-ᶜbrought-forth(A) them(A) Cyrus(A) king·the(A) from(A) temple·the(A) that(A) Babylon(A)

וִיהִיבוּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִי פֶחָה שָׂמֵהּ :
u·ieibu l·shshbtzr shm·e di phche shm·e :
and·they-were-granted(A) to·Sheshbazzar(A) name-of·him(A) that(A) viceroy(A) he-placed·him(A)

5:15 וַאֲמַר־לֵהּ | אֵלֶּה ᴷ | אֵל ᵒ מָאנַיָּא שֵׂא
u·amr - l·e ale al mani·a sha
and·he-said(A) to·him(A) these(A) these(A) vessels·the(A) lift-you ! (A)

אֵזֶל־אֲחֵת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִי בִּירוּשְׁלֶם וּבֵית
azl - achth emu b·eikl·a di b·irushlm u·bith
depart-you ! (A) depose-you ! (A) them(A) in·temple·the(A) that(A) in·Jerusalem(A) and·house-of(A)

אֱלָהָא יִתְבְּנֵא עַל־אַתְרֵהּ : ס
ale·a ithbna ol - athr·e : s
Eloah·the(A) he-shall-be-ˢbuilt(A) on(A) place-of·him(A)

5:16 אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵךְ אֲתָא יְהַב אֻשַּׁיָּא דִי־
adin shshbtzr dk atha ieb ashi·a di -
then(A) Sheshbazzar(A) this(A) he-arrived(A) he-granted(A) substances·the(A) that(A)

בֵית אֱלָהָא דִי בִּירוּשְׁלֶם וּמִן־אֱדַיִן וְעַד־כְּעַן־
bith ale·a di b·irushlm u·mn - adin u·od - kon
house-of(A) Eloah·the(A) that(A) in·Jerusalem(A) and·from(A) then(A) and·until(A) now(A)

מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלִם :
mthbna u·la shlm :
being-ˢbuilt(A) and·not(A) being-accomplished(A)

5:17 וּכְעַן הֵן עַל־מַלְכָּא טָב יִתְבַּקַּר בְּבֵית
u·kon en ol - mlk·a tb ithbqr b·bith
and·now(A) should(A) on(A) king·the(A) good(A) he-shall-be-ˢmade-quest(A) in·house-of(A)

גִּנְזַיָּא דִּי מַלְכָּא־תַמָּה דִי בְּבָבֶל הֵן אִיתַי
gnzi·a di - mlk·a thme di b·bbl en aithi
depositories·the(A) that(A) king·the(A) there(A) that(A) in·Babylon(A) should(A) actually(A)

דִּי־מִן־כּוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׂים טְעֵם לְמִבְנֵא
di - mn - kursh mlk·a shim tom l·mbna
that(A) from(A) Cyrus(A) king·the(A) he-was-promulgated(A) decree(A) to·to-build-of(A)

מַלְכָּא עַל־דְּנָה דֵךְ אֱלָהָא־בֵית וּרְעוּת בִּירוּשְׁלֶם
mlk·a ol - dne dk ale·a bith u·routh b·irushlm
king·the(A) on(A) this(A) this(A) Eloah·the(A) house-of(A) and·decision-of(A) in·Jerusalem(A)

יִשְׁלַח עֲלֶינָא : ס
ishlch oli·na : s
he-shall-send(A) on·us(A)

English Translation

14 And the vessels also of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took out of the temple that [was] in Jerusalem, and brought them into the temple of Babylon, those did Cyrus the king take out of the temple of Babylon, and they were delivered unto [one], whose name [was] Sheshbazzar, whom he had made governor;

15 And said unto him, Take these vessels, go, carry them into the temple that [is] in Jerusalem, and let the house of God be builded in his place.

16 Then came the same Sheshbazzar, [and] laid the foundation of the house of God which [is] in Jerusalem: and since that time even until now hath it been in building, and [yet] it is not finished.

17 Now therefore, if [it seem] good to the king, let there be search made in the king's treasure house, which [is] there at Babylon, whether it be [so], that a decree was made of Cyrus the king to build this house of God at Jerusalem, and let the king send his pleasure to us concerning this matter.